Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

DONOSTIA KULTURA

EDICIÓN XVI. EDIZIOA

POLTSIKO ANTZERKIA

TEATRO DE BOLSILLO

MAIATZAREN 9TIK 27RA
DEL 9 AL 27 DE MAYO

www.donostiakultura.com

Donostia - San Sebastián
ATEGORRIETA ULIA
MIRACRUZ BIDEBIETA
GROS
CENTRO
EGIA
INTXAURRONDO
ANTIGUO
ALTZA
IGELDO
LOIOLA
AMARA
IBAETA
AIETE
MARTUTENE
AÑORGA
MIRAMÓN - ZORROAGA
Usurbil
Astigarraga
Hernani
Lasarte - Oria
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

GUNEAK . ESPACIOS

1 **Altxerri**
Reina Regente, 2

2 **Antxon Ayestaran K.G.**
Añorga hiribidea

3 **Atabal**
Eustasio Amilibia, 6

4 **Beartzana**
Easo Plaza, 5

5 **Beti Boga**
Ametzagaña,14

6 **Connemara**
R. Cía. Guip. Caracas, 6

7 **Elizalde**
Aralar medikatea, 32

8 **El Muro**
Sagües pasealekua, 28

9 **El Nido**
Jose Elosegi Alkatearen etorbidea, 130

10 **Garai**
Juan Garai, 2

11 **Ipotx**
Lau Aizeta, 3

12 **Itxasaurre**
Cristobal Balenciaga, 110

13 **Kontadores**
Pasai San Pedro hiribidea, 13

14 **La Taberna**
Karmengo Ama, 45

15 **Miner**
Plazaburu 1 Bajo

16 **Victoria Eugenia Klub Aretoa**
Sarrera Okendo plazatik / Entrada por la Plaza Okendo

17 **Ondarra**
Zurriola pasealekua, 16

18 **Talai**
Mons, 74

19 **Staff**
Irutxulo plaza

20 **Txiki**
Intxaurrondo, 61

21 **Vía Fora**
Federico García Lorca Pasealekua, 10

22 **Bar Zamora**
Paseo Mikel Gardoki, 20

23 **Zurriola Maritimo**
Zurriola pasealekua, 41

GU TA' GUTARRAK

10 osteguna, Amara
Vía Fora, 21:00

11 ostirala, Añorga
Antxon Ayestaran K.G., 22:30

19 larunbata, Intxaurrondo
Txiki, 20:00

Gutako bakoitzak hamaika gutar ditu bere baitan: gutar ameslaria, gutar axolagabea, gutar zintzoa, gutar eszeptikoa, gutar parrandazalea, gutar gaiztoa, gutar politikoa, gutar lotsatia, gutar sexuala, gutar nagia, gutar eroa...
Gu ta gutarrak proiektuan bertsoa eta musika dira oinarri, baina hurrenkera horretan. Hitzarena da nagusitasuna. Emanaldia hamar-hamaika bertso sorta musikatuk eta bat-bateko bertsoek (*a capella* zein musikarekin lagunduta) osatzen dute. Bertso berriak eta lagun zaharrak.
Igor Elortza: bertsolaria. Unai Iturriaga: bertsolaria. Josu Zabala: doinu guztien egilea. Soinu txikia, akordeoia, teklatuak. Aitor Rubio: gitarra akustikoa eta elektrikoa. Alex Ruiz de Azua: perkusioa, alboka, aho soinua.

Cada uno de nosotros tiene muchas caras: el yo soñador, el yo despreocupado, el honesto, el escéptico, el juerguista, el malvado, el político, el tímido, el sexual, el holgazán, el insensato...
Versos y música son la base del proyecto Gu ta gutarrak, pero en ese orden. Predomina la palabra. El espectáculo consta de diez-once versos musicados y de versos improvisados (tanto *a capella* como acompañados de música). Versos nuevos y las amistades de siempre.
Igor Elortza: bertsolari. Unai Iturriaga: bertsolari. Josu Zabala: compositor. Acordeón diatónico, acordeón, teclados. Aitor Rubio: guitarra acústica y eléctrica. Alex Ruiz de Azua: percusión, alboka, voz.

JAIME OCAÑA
EMBOSCADO

24 osteguna, Gros
Ondarra, 22:00

Azken epaiketaren ateetan, "EL BOSCO", ofizioko abokatu unibertsalista, ofizioz pintorea, prest dator eternitateak bere ustez ekarriko digun zornedun zaurietatik eta sufrezko orgiatik gure larrua libratzeko. Eta hori, konbentzituta egon arren infernua, mascletá gisa, ikusgarria dela, baina pixka bat luzea. Honela, argudiatu, eztabaidatu, defendatu, neurtu eta bereizi egiten du atsedenik gabe, trantzerako hezteko ahaleginetan. Eta hau guztia marraztu egiten du, irudi batek asko esaten duelako. Dimentsio apokaliptikodun irudiak dira, non bere historia eta gurea errepasatzen duen. Gainera, lekua daukate bertan baita ere, santu-mania apokrifoek, perbertsio ilun urdinek, manbo kromatikoaren erregeek eta komikietako samuraiek.

A las puertas del juicio final, "EL BOSCO", universalista abogado de oficio, de oficio pintor, llega dispuesto a sacar nuestro pellejo de la orgía de azufre y llagas purulentas que sospecha que nos depara la eternidad. Y eso que está convencido de que el infierno, como mascletá, es vistoso, pero un poco largo. Así que argumenta, discute, perora, sostiene, calibra y discierne sin descanso en un intento de adiestrarnos para el trance.
Y todo lo dibuja, porque una imagen vale más. Dibujos de dimensiones apocalípticas en los que repasa su historia, la nuestra, manías santeras apócrifas, oscuras perversiones celestes, a los reyes del mambo cromático y a los samuráis del cómic.

JON URRAZA

BOB? NOR DA BOB?

10 osteguna, Egia
Beti Boga, 20:30

18 ostirala, Antiguo-Igeldo
Igeldo, 22:00

25 ostirala, Altza
Ipotx, 20:30

Gotzon Larrinaga "Larri " gitarra jotzen hasten da, kontzertu bat eman behar du Mikel "Mike" Bordarekin... Baina Mike berandu dator, nobiak utzi berri du eta ez dago kontzertuak emateko. Larrik beste batzuk okerrago daudela dio; eta koadrilako zenbait pertsonaia "tabernatik pasatuz joango dira: "Txopi", inoiz ligatzen ez duena, baina beti ehizean; "Patxi", Txopiren lehengusua, ez du ligatzen baina paso egiten duela dio; "Ruben", erromantikoa, institutuko neska batekin maiteminduta oraindik; "Meteoro", irteten den bakoitzean ligatzen du; "Gartzia", sei kiloko furgonetarekin, kooperante solidarioarena egiten…

Gotzon Larrinaga, "Larri", empieza a tocar la guitarra. Va a dar un concierto con Mikel, "Mike", Borda… Pero Mike llega tarde, su novia le acaba de dejar y no está para conciertos. Larri dice que hay otros peor que él; y por la taberna desfilan varios personajes de la cuadrilla: "Txopi", el que no liga nunca pero siempre está de caza; "Patxi", primo de Txopi, no liga pero dice que es porque pasa; "Rubén", el romántico, sigue enamorado de una chica del instituto; "Meteoro", cada vez que sale de marcha liga; "García", el que va de solidario con una furgoneta de seis "kilos"…

EL INKREIBLE KINTETO AFONÍA

12 larunbata, Loiola
Miner, 23:00

13 igandea, Bidebieta
Kontadores, 20:00

Ahotsa dute tresna. *A capella* kabareta musika estilo ezberdinenak batzen dituen generoa da; tangotik, rock'n'rolleraino, edota jazz pieza batetik heavy metal gordineraino. Satira da osagai komuna kanta guztietan, eta kanta guztiak berek eginak dira.
Soinu berri baten sortzaileak dira: "Hellspell"a (*Godspell*en, "jainkotiar otoitzaren", antonimoa). Zuzeneko ikuskizun hau antzerki-munduko hainbat alderdiren nahasketa da, beraz. Askotarikoa tonuen aldetik, letren ironia finak eta ahots armonietan egiten duten lan arriskutsuak ezohiko eredu bilakatu du Bartzelonako banda hau barietate antzerkiaren munduan.

La voz es su instrumento. El cabaret *a capella* es el género en el que confluyen los más diversos estilos musicales; desde un tango a un rock'n'roll, o desde una pieza de jazz al más puro heavy metal. La sátira es el ingrediente común en cada uno de los temas y todas las canciones son composiciones originales.
Creadores de un nuevo sonido, el "Hellspell" (dícese del antónimo genérico de *Godspell*, "plegaria divina"), su espectáculo en directo es una amalgama de distintos aspectos del mundo de la farándula. Versatilidad en los tonos, una fina ironía en las letras y un arriesgado trabajo de armonías vocales hacen de esta banda barcelonesa una insólita muestra de teatro de variedades.

DESGARRO TEATRAL

LA CALAÑA DEL TÍO TOM

24 osteguna, Antiguo - Igeldo
Garai, 22:00

26 larunbata, Loiola
Elizalde, 23:00

27 igandea, Erdialdea
Altxerri, 20:00

La calaña del tío Tom sarkasmoz, ironiaz eta hitz-jokoz beteriko umorezko ikuskizuna da, hainbat sketchez eta eszenaz osatua. Eta hau guztia, kritika sozio-politiko garratz eta zorrotz batez lagundua.
Publikoa osaba Tomen kabaretera sartzen da dibertitzeko asmoarekin, aurreiritzirik eta taburik gabe. Izan ere, honela bakarrik lortuko dute bertako trabesti zoroek zuek harritzea eta zuen aurpegietako barre-algara egiazkoenak lapurtzea. Nerabe kontsumisten eszenak, flamenko taula, jarraitzaileen gutunak eta gonbidatu bereziak, bata bestearen atzetik, erritmo bizkor eta neurtu batekin, komediarako ezin hobeak.

La Calaña del tío Tom es un espectáculo de humor compuesto de varios sketches y escenas donde prima el sarcasmo, la ironía y los juegos de palabras, perfectos compañeros de una punzante y ácida crítica política y social.
El público entra en el cabaret del tío Tom dispuesto a divertirse, sin prejuicios ni tabúes porque solo así sus alocadas travestis les sorprenderán y conseguirán arrancar de sus caras sus más sinceras carcajadas. Escenas de adolescentes consumistas, un tablao flamenco, cartas de los fans e invitados especiales, se suceden con un ritmo trepidante y medido, perfecto para la comedia.

MAGO MIGUE

MAGOMISCELÁNEA

17 osteguna, Amara
Connemara, 22:30

18 ostirala, Egia
La Taberna, 22:00

20 igandea, Gros
Zurriola Maritimo, 21:00

Magomiguek publikoarekin sortzen duen etengabeko elkarrizketaren inguruan garatzen da ikuskizuna. Itxuraz hutsala den elkarrizketa horretatik magomigue azpilanean arituko da ikusleekin komikotasun handiko egoerak sorraraziz. Pixkanaka, komedia dibertigarria bilakatuko da showa. Hala, sotiltasun handiz, ikusleak ondo definitutako pertsonaiak izatea lortuko du eta, saio batetik bestera, sortzen joango den mundu liluragarrira eramango ditu. *Magomiscelánea* ikuskizun aldakorra da, edozein eszenatokira egokitzeko modukoa, ohikoak ez diren espazioetatik hasi eta antzokietara. Miguel Pugak idatzi eta zuzendutako ikuskizuna.

El espectáculo se construye alrededor de la constante conversación de magomigue con el público. De un diálogo, aparentemente sin importancia, magomigue, va urdiendo situaciones de gran comicidad con los espectadores. Poco a poco el show se convierte en una divertida comedia. Sutilmente va transformando a los espectadores en personajes bien definidos y los transporta, número a número, al mágico mundo que va creando. *Magomiscelánea* es un espectáculo versátil para adaptarse a cualquier tipo de escenarios, desde espacios no convencionales a teatros. Un espectáculo escrito y dirigido por Miguel Puga.

MANU BADENES

MANOLOPAUSIA

12 larunbata, Intxaurrondo
Talai, 22:30

13 igandea, Gros
El Muro, 22:00

Ongi etorri zure buru beroak gogoratzen duen umorezko esperientzia zentzugabe eta garratzenera… *Manolopausia* ikuskizunarekin pasadizo herrikoiek barre-algarak eragingo dituzte publikoan. Komiko honek, “Saturday night” estilo puruenean, gure eguneroko bizitzan jasan behar izaten ditugun egoeretan aurkitzen du bere inspirazio iturri nagusia. Geure buruez pixka bat gehiago barre egiten erakutsiko digu, zalantzarik gabe.

Bienvenido a la experiencia de humor más disparatada y corrosiva que su calenturienta mente recuerda…Con *Manolopausia* el público se adentrará en un mundo de carcajadas aseguradas a costa del anecdotario popular. Cómico al más puro estilo “Saturday night”, sus actuaciones tienen la principal fuente de inspiración en las situaciones cotidianas que todos sufrimos día a día. Sin duda, nos enseña a reírnos un poquito más de nosotros mismos.

PAKO ARISTI ETA MIKEL MARKEZ

TABUAK SALTSA BERDEAN

20 igandea, Erdialdea
Altxerri, 20:00

Pako Aristi eta Mikel Markezen ikuskizun berriak gure arteko tabuak errepasatzen ditu, umorez, samurtasunez, sakontasunez. Kantuak, musika, doinu tradizionalak eta ipuin berriak nahasten dira bertan, emanaldi bizia osatuz, orekatua, indartsua, jendearen bihotzera iristen diren hitzekin eta melodiekin. Ausarta, berritzailea eta ezberdina da ikuskizun hau, orain arteko ikusleen interesa biziki piztu duena, arrakasta betez.

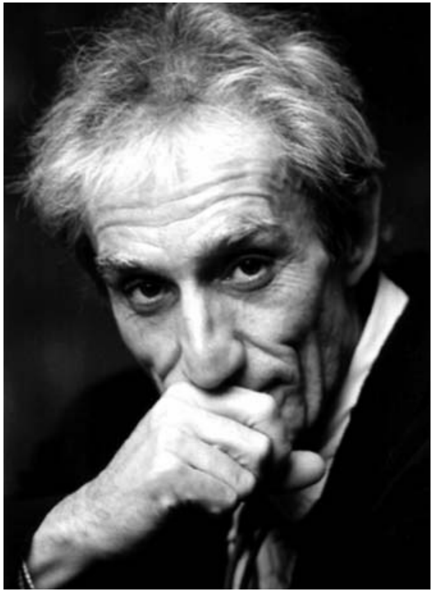
El nuevo espectáculo de Pako Aristi y Mikel Markez repasa los tabúes de nuestra sociedad con humor, ternura y profundidad. Esta mezcla de canto, música, melodías tradicionales y cuentos nuevos logra un espectáculo vivo, equilibrado, poderoso, con palabras y melodías que llegan al corazón del espectador. Este trabajo valiente, innovador y diferente ha despertado el interés del público en general, logrando un gran éxito.

PEPIN TRE

17 osteguna, Antiguo - Igeldo
Garai, 22:00

18 ostirala, Loiola
Elizalde, 23:00

19 larunbata, Egia
Staff, 23:00



Hona hemen neopaganismo espainolaren ordezkari duin-duina, Aita Santuak duela gutxi denuntziatutakoa. Pepín Treren paganismoa, ordea, ez da zakarra, ikasia eta erakargarria baizik. Inkisizioak burua altxatuko balu akabatu egingo luke piura hau, ironikoa, malapartatua, lizuna baina fina, basati bihurtua baina lirikoa, azeri basati latiniparloa. Ordubetean zazpi abesti besterik ez ditu kantatzen. Baina, abesti batetik bestera, bere ahalmen handiko hitz-jarioa askatzen du, estatuak berak harrituta uzteko eta suspertzeko gauza dela erakutsiz. Ez da, ordea, hitz-jario inprobisatua. Maltzur horrek ondo kalkulatuta dauka guztia.

He aquí un dignísimo representante del neopaganismo español denunciado por Su Santidad recientemente. Pero el paganismo de Pepín Tre no es zafio, sino ilustrado y seductor. Si la Inquisición levantara la cabeza, daría buena cuenta de este viejo zorro con pintas, irónico, redomado, delicadamente procaz, líricamente asilvestrado, un raposo cimarrón latiniparlo. Durante una hora interpreta sólo siete canciones. Pero, entre canción y canción, da rienda suelta a su poderosa facundia, capaz de provocar sorpresa y jocosidad en las estatuas. No es una locuacidad improvisada, no. El muy ladino se lo tiene todo muy calculado.

YOGURINHA BOROVA

TEATRO DE BOLSILLOS VACÍOS

18 ostirala, Altza
El Nido, 21:00

25 ostirala, Amara
Atabal, 21:00

26 larunbata, Ategorrieta - Ulia
Zamora, 22:30

Yogurinha Borovak bidaia bat egingo du ikuskizun musikaletan barrena eta poltsikotik ateratzen dituen gauzetatik ere antzerki minimo baina sentsazioez betetako baterantz. Musika, abagune horretarako testuak, mimika ugari eta inprobisazioa ere erabiliko ditu bere ikuskizun guztien lema argitara ateratzeko: "Beti dago zu baino okerrago dagoen norbait"... Antzerki terapeutikoa, beraz, ustekabekoa eta helburuen bat duena, inprobisazioaren antzerkia, hainbeste inprobisazioren ondoren ikasitakoaren antzerkia, antzerki minimoa maiuskulaz, antzerkia minuskulaz, emozioetan joria den antzerki merkea… Yogurinha Borovak ere egiten du antzerkia, baita poltsikoko antzerkia ere, poltsikoak hutsik dituela haiek betetzeko asmotan.

Yogurinha Borova viaja a través de números musicales y cosas que se saca del bolsillo hacia un teatro mínimo pero lleno de sensaciones. A través de la música, textos para la ocasión, mucha mímica y también improvisación, saldrá a relucir el lema de todos sus espectáculos: "Siempre hay alguien peor que tú"... Es casi, pues, teatro terapeútico, teatro casual e intencionado, teatro de la improvisación, teatro de lo aprendido después de tanta improvisación, teatro mínimo con mayúsculas, teatro con minúsculas, teatro barato rico en emociones… Yogurinha Borova también hace teatro, hace incluso teatro de bolsillo, con los bolsillos vacíos intentando llenárselos.

CHIRIGÓTICAS

9 asteazkena, Erdialdea
Victoria Eugenia(Klub Aretoa), 20:30

11 ostirala, Amara
Beartzana, 21:00

Elkarrekin zerikusirik ez duten hiru istoriok osatzen dute ikuskizuna. Hiru istorio horiek *La Chirigota de las Niñas* errepertorioko hiru txantxatan oinarrituta daude: "La tela te lo vale"n Piojito kaleko azokan lau emakume ijitok generoa saltzen diete merkeago erostera datozen emakumeei. "Las emigrantas" biziraupenaren bidaia da, Cadizko lau emakume emigrantek kontatua, kanpotik datozenekin elkar ulertzea eta haiekiko solidaritatea izanik errematea, eta "Cambio de estado"n emakumezko lagun talde bat haietako baten, la Shariren ezkondu aurreko agurra ospatzera irten da. Gau zoroa pasatu ondoren, beharbada dagoen bezalaxe geratzea hobe izango dela pentsatuko du la Sharik.

El espectáculo lo integran tres historias independientes, basadas en tres chirigotas del repertorio de *La Chirigota de las Niñas*: "La tela te lo vale", situada en el mercado callejero del Piojito, en donde cuatro mujeres gitanas venden el género a las amas de casa en busca de oportunidades. "Las emigrantas", describe un viaje de supervivencia narrado por cuatro emigrantes gaditanas, rematado por la comprensión y la solidaridad con los que vienen de fuera y "Cambio de estado", en el que un grupo de amigas salen a celebrar la despedida de soltera de una de ellas, la Shari. Después de una noche alocada, la Shari pensará que, tal vez, sea mejor no cambiar de estado.

MAIATZA	ALTZA	AMARA	BIDEBIETA	EGIA	INTXAURRONDO	LOIOLA	ANTIGUO-IGELDO	GROS	ERDIALDEA
9 AZTEAZKENA MIÉRCOLES									Chirigoticas KLUB ARETOA (VEA), xx:xx
10 OSTEGUNA JUEVES		Gu ta gutarrak VÍA FORA, 21:00		Jon Urraza *Bob, nor da Bob?* BETI BOGA, 20:30					
11 OSTIRALA VIERNES		Chirigoticas BEARTZANA, 21:00					Gu ta gutarrak ANTXON AIESTARAN K.G., 22:30		
12 LARUNBATA SÁBADO					Manu Badenes, *La Manolopausia* TALAI, 22:30	El Inkreible kinteto afonia MINER, 23:00			
13 IGANDEA DOMINGO			El Increible kinteto afonia KONTADORES, 20:00					Manu Badenes, *La Manolopausia* EL MURO, 22:00	
17 OSTEGUNA JUEVES		Mago Migue *Magomiscelánea* CONNEMARA, 22:30					Pepin Tre GARAI, 22:00		
18 OSTIRALA VIERNES	Yogurinha Borova *Teatro de Bolsillos vacíos* NIDO, 21:00			Mago Migue *Magomiscelánea* LA TABERNA, 22:00		Pepin Tre ELIZALDE, 23:00	Jon Urraza *Bob, nor da Bob?* IGELDO, 22:00		
19 LARUNBATA SÁBADO				Pepin Tre STAFF, 23:00	Gu ta gutarrak TXIKI, 20:00				
20 IGANDEA DOMINGO								Mago Migue *Magomiscelánea* ZM, 21:00	Pako Aristi Mikel Marquez ALTXERRI, 20:00
24 OSTEGUNA JUEVES							Desgarro Teatral *La Calaña del tio Tom* GARAI, 22:00	Jaime Ocaña *Emboscado* ONDARRA, 22:00	
25 OSTIRALA VIERNES	Jon Urraza *Bob, nor da Bob?* IPOTX, 20:30	Yogurinha Borova *Teatro de Bolsillos vacíos* ATABAL, 21:00							
26 LARUNBATA SÁBADO					Yogurinha Borova *Teatro de Bolsillos vacíos* ZAMORA, 22:30	Desgarro Teatral *La Calaña del tio Tom* ELIZALDE, 23:00			
27 IGANDEA DOMINGO									Desgarro Teatral *La Calaña del tio Tom* ALTXERRI, 20:00

6.500 ale / ejemplares 0.27 € de bakoitza / unidad